

GEORG GOLTERMANN

Lieder und Gesänge

für eine Singstimme mit Pianoforte,

oder mit Pianoforte und einem anderen Instrument.

	Alt.		Alt.
Op. 5. Mailed: „Wie herrlich leuchtet“ . . . Alt od. Bar.	1. --	Op. 38. 6 Lieder. (Alt od. Bar.) complet	2. 60
<i>Dasselbe auch mit Begleitung von Violoncello od. Horn. Nr. 2</i>		No. 1. In die Berge: „In die Alpen hinein“	-- 80
Op. 21. 6 Lieder (Alt od. Bar.) (orig.) complet	2. --	<i>To the mountains</i>	
No. 1. Veilohen: „Der Frühling lag schlafend“	Sop. od. Ten. 1. --	2. Am Bächlein: „Du Bächlein silberhell“	-- 60
<i>Violet: „When spring was asleep“</i>	Alt od. Bar. 1. --	<i>The rill, so soft</i>	
2. Du bist so schön, Geibel	Sop. od. Ten. -- 80	3. Frühlingsliebe: „Komm' zum Garten“	-- 80
<i>Thou art so fair</i>	Alt od. Bar. -- 80	<i>Vernal love</i>	
3. Nachtlied: „Der Mond kommt still ge-	Alt od. Bar. -- 60	4. Glücklicher Wandersmann: „Herab von d. Bergen“	-- 80
<i>gangen“</i>		<i>Happy Pilgrim</i>	
4. Ich hab' im Traum geweinet	Alt od. Bar. -- 60	5. Mailedchen: „Es ist Mai“	-- 60
5. Der Troubadour: „Streich' aus, mein	Alt od. Bar. -- 60	<i>Blayson: „It is May“</i>	
<i>Ross“</i>		6. Das Herz am Rhein: „Es liegt eine Krone“	1. --
6. Der Seelenkranke: „Ich trag' im Herzen“	Sop. od. Ten. -- 80	<i>The heart on the Rhine</i>	
<i>In my sad heart</i>	Alt od. Bar. -- 80	Op. 45. 5 Lieder, complet	Sop. od. Ten. 2. 30
Op. 23. 6 Lieder (Alt od. Bar.) complet	3. 20	No. 1. Die junge Rose: „Dir geb' ich die Rose“	Sop. od. Ten. -- 60
No. 1. Neuer Frühling ist gekommen, Roquette	-- 60	<i>The young Rose</i>	Alt od. Bar. -- 60
2. Süßer Traum: „Es stand ein Veilchenstrauß“	-- 60	2. Dein bin ich, mein treues Lieb	Sop. od. Ten. -- 60
3. Am Neckar, am Rhein! „O wär' ich am Neckar“	1. --	<i>Thine art I, my faithful fair</i>	Alt od. Bar. -- 60
<i>O, fair is the Neckar</i>		3. Komm' auf die See, „Mädchen! komm'	Sop. od. Ten. -- 80
4. Hollunderbaum: „Da droben auf jenem Berge“	Roquette, -- 60	<i>Come o'er the sea</i>	Alt od. Bar. -- 80
5. Unruhe: „Bei den Bienenkörben, Roquette	-- 80	4. Mein Anchen ist weit, „Mit grünem	Sop. od. Ten. -- 80
6. Des Müden Abendlied: „Verglommen ist das	-- 60	<i>My Nannie's away</i>	Alt od. Bar. -- 80
<i>Abendroth“</i> , Geibel		5. Der Sängerknabe zog aus zum Streit.	Sop. od. Ten. 1. --
Op. 26. 4 Lieder (Alt od. Bar.) complet	1. 50	<i>The minstrel boy</i>	Alt od. Bar. 1. --
No. 1. Euldigung: „Hier bring' ich dir“	Alt od. Bar. -- 60	Op. 57. Nun klinge, mein Lied, mit Violoncello	Sop. od. Ten. 2. --
2. Wanderlied: „Hei're Fluren“	Alt od. Bar. -- 60	Op. 58. Aufgeblüht: „Im dunklen Waldes-	Sop. od. Ten. 1. 80
3. Munt'rer Bach, was rauschst du so?	Alt od. Bar. -- 60	<i>shoose“ mit Violoncello</i>	
4. Frühling und Liebe: „Die	Tenor oder Sopran <i>F. dur.</i> 1. --	Op. 68. 3 Lieder. (Alt od. Bar.) complet	1. 50
<i>Schwalbeklopftan's Pfenster-</i>	Mez.-Sop. od. Bar. <i>E. dur.</i> 1. --	No. 1. Tausend Worte möcht' ich tragen	-- 60
<i>lein</i>	Mez.-Sop. od. Bar. <i>D. dur.</i> 1. --	2. Ich habe im Walde gesucht	-- 60
<i>The swallow taps</i>	Alt oder Bass <i>C. dur.</i> 1. --	3. Vermissten: „Der Garten blüht“	-- 80
Op. 29. Schönster Wunsch. } <i>oblig. Violoncello-Begl.</i> Sop. od. Ten. 1. 50		Op. 69. Mein Vaterland: „Die Wolken sind“	Sop. od. Ten. 1. --
<i>The dearest wish.</i>		Alt od. Bar. 1. --	
Op. 31. 2 Balladen. (Bar. od. Bass).		Op. 70. Rheinfahrt: „Es rauschen die Wogen“	Sop. od. Ten. 1. 30
No. 1. Der todte Soldat: „Auf ferner, fremder Aue“	1. --	<i>Life on the Rhine</i>	
2. Das Vatererbe: „In der Kapell' im Todtenschrein“	-- 80	<i>Dasselbe auch mit Begleitung von Violoncello. Mks. 2. --</i>	
Op. 32. 6 Lieder (Alt od. Bar.) complet	2. 30	Op. 71. Gruss an Königstein: „Dich grüss' ich“	Sop. od. Ten. -- 80
No. 1. Nach u. Nach: „Weisst, mein Liebchen“	Sop. od. Ten. -- 80	Op. 74. Perle des Jahres: „Blau ist der Himmel“	Mezzo-Sopr. 1. 80
<i>By degrees</i>	Alt od. Bar. -- 80	<i>Years of the seasons, mit Violoncello.</i>	
2. Schönstes Hirschlein über die Maassen.	Mezzo-Sopr. -- 60	Op. 77. 4 Lieder: (Alt od. Bar.) complet	2. --
3. Ich sehe dich in jeder Blume, Heine	Sop. od. Ten. 1. --	No. 1. Mailedchen: „Die Luft ist blau“	-- 60
<i>I see thee, love, in ev'ry flower</i>	Alt od. Bar. 1. --	2. Maitag: „Die Zweige wieder schiessen“	-- 60
4. Sie sagen wohl, ein Kuss sei Scherz	Alt od. Bar. -- 60	3. Vergissmeinnicht: „Es blüht ein schönes Blümchen“	-- 60
5. Meine Lieder: „Was singen a. d. Quell“	Alt od. Bar. -- 80	4. Sonntagmorgen: „Die Glocken verklingen“	-- 60
6. Der Schatz im Herzen: „Ich will dir	Alt od. Bar. -- 60	Op. 78. 4 Lieder, complet	2. --
<i>sagen einen Platz“</i>		No. 1. Wie ein Kindlein möcht' ich spielen	Alt od. Bar. -- 60
Op. 34. 6 Lieder (Alt od. Bar.) complet	2. --	2. Wohin? „Lüfte des Himmels“	Mez.-S.o. Bar. -- 60
No. 1. Tanzlied: „Hörst du nicht singen sie“	-- 80	3. So halt' ich endlich dich umfangen	Alt od. Bar. -- 60
2. Der Abendhimmel: „Wenn ich an deiner Seite“	-- 60	4. Veilchen, wie so schweigend	Alt od. Bar. -- 60
3. In Sommerluft und Sonnenschein	-- 60	Op. 86. Frühlings-Anfang, } mit Violoncello	Alt od. Bar. 2. --
4. Der schwere Abend: „Die dunkeln Wolken hingen“	-- 60	<i>The coming of spring.</i>	
5. Wiederseh'n: „Und als ich dir in's Auge sah“	-- 60		
6. So weit: „Bächlein am Wiesenrand“	-- 60		

Eigenthum des Verlegers für alle Länder

(Propriété pour tous pays).

VON

PARIS, DÉPOSÉ.

Johann André, Offenbach am Main.

LONDON, Ent. Sta. Hall.



ICH SEHE DICH IN JEDER BLUME.

I SEE THEE, LOVE IN WERY FLOWER.

English version by E. Frankford Es 9.

Georg Goltermann, Op. 32. N^o 3

Ruhig getragen.

PIANO.

P^{ced}

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of chords in the treble clef, while the left hand plays a simple bass line. The music is in 9/8 time and begins with a piano (*P^{ced}*) dynamic.

p

Ich se - he
I see thee

The first vocal entry is on a single staff in the treble clef. The piano accompaniment continues on two staves below. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic.

Dich in je - der Blu - - me, die uns der Fröh - - - ling wie - der
love in ev' - ry flow - er, which blooms be - neath the ver - nal

The second vocal entry is on a single staff in the treble clef. The piano accompaniment continues on two staves below. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic.

bringt, ich hö - re Dich in je - dem To - - ne, der lei - se
sky, I hear thy voice so sweet and charm - ing, in ev' - ry

The third vocal entry is on a single staff in the treble clef. The piano accompaniment continues on two staves below. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic.

p

aus den Sai - - - ten klingt _____; in Ster - nen such' ich dei - nen
love - ly me - - - lo - dy _____; *Thy name I seek in star - ry*

cresc.

Na - - men, dein Bild ver - folgt _____ mich ü - ber - all _____, be - glei - tet.
re - - gions, Thy form my brain _____ haunts day by day _____, it fol - lows

cresc.

mf

mich _____ auf al - len We - - gen, als mei - nes Her - - - zens I - - de -
me _____ where e'er I wan - der, a beam - ing light _____ up - on my

dim.

mf *a piacere.*

al _____, als mei - nes Her - zens I - - - de - al _____
way _____, a beam - ing light up - on _____ my way _____
a tempo.

mf *colla voce.* *p*

Die gan - ze Welt hab' ich ver - ges - - sen, mein stil - - les
All world - ly charms I have for - gott - en, all se - cret

Glück bist du al - lein, und wenn ich mich zur Ru - he
bliss art thou a - lone, and when I lay me down to

le - - ge schliess' ich in mein Ge - bet dich
slumb - - er I pray for thee my sweet my

cresc.

ein _____ Du bist des Her - zens gold - ne Son - - ne, du bist mein
 own _____ Thou art my heart's enchant - ing treas - ure, thou art my

cresc.

Traum in dun - - - kler Nacht _____, dir gilt mein er - - - stes Be - ten
 dream in si - - - lent night _____, for thee my pray - - - ers rise twards

mf

wie - - der, wenn ich vom Schlum - - - mer froh er - wacht _____, wenn ich vom
 heav - - en, when I a - wake at morn - ing's light _____, when I a -

mf

a piacere.

Schlum - mer froh _____ er - wacht _____!
 wake at morn - - - ing's light _____!

colla voce.